

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1954)  
**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

TWO CENTURIES OF QUALITY AND TRADITION



**METTLER + CO. LTD**

ST-GALL SWITZERLAND

*in front*

NOVELTIES IN PLAIN AND PRINTED PIECE GOODS



*Tissus Haute Nouveauté · Soies et Cotons · Unis et Fantaisies*



# MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & Co. ZÜRICH

Brandschenkestrasse 4

NOUVEAUTÉS EN COTON

KIRCHEIMER LTD  
308 Regent Street  
LONDON W1

NOUVEAUTÉS EN SOIE, RAYONNE & NYLON, UNIES, FANTAISIE & IMPRIMÉES

STÜNZI  
SILKS

LONDON • PARIS • NEW YORK • ZURICH

STÜNZI

SILKS

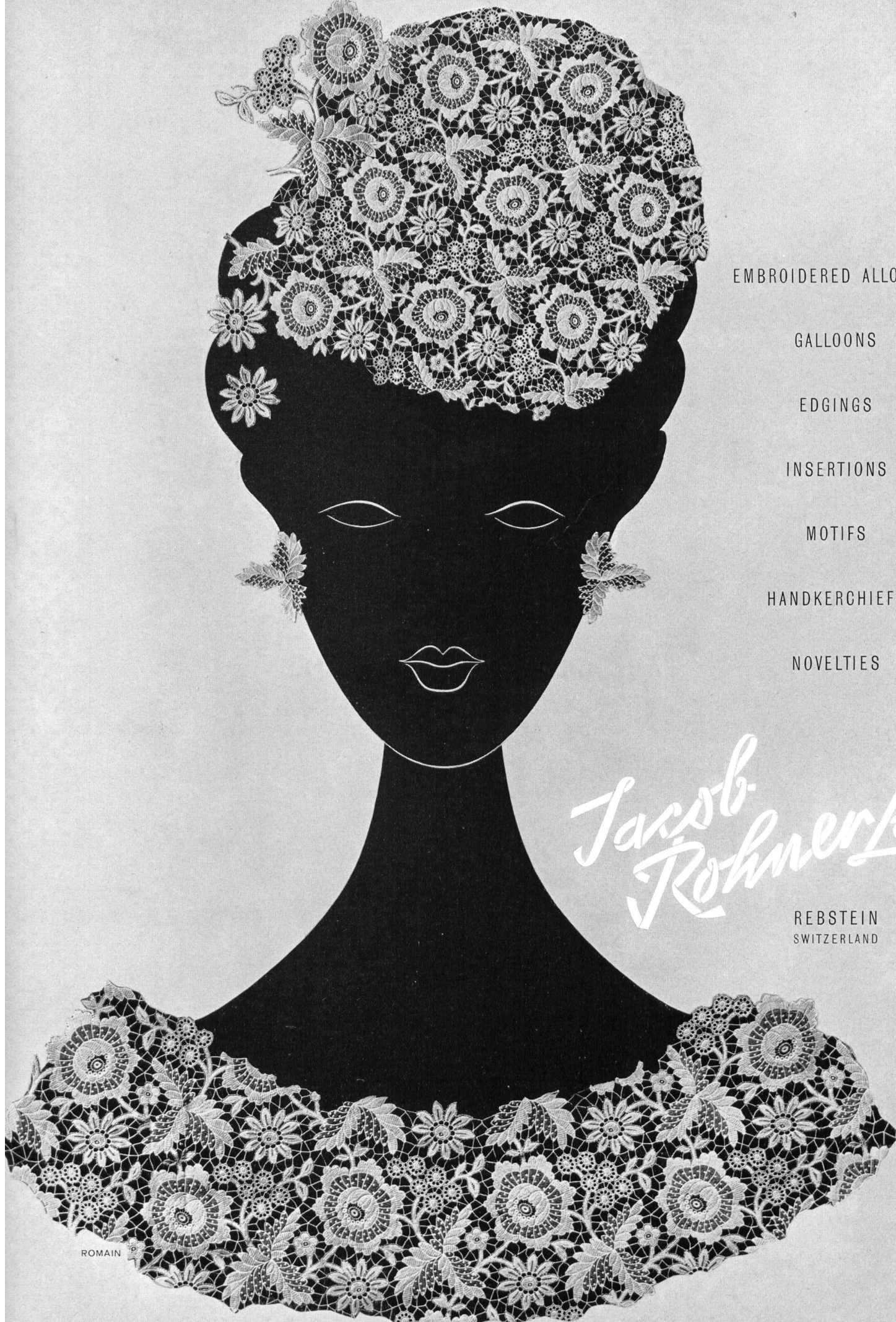


EMAR

TISSAGE DE SOIERIES



Zurich, Brandschenkestrasse 32



EMBROIDERED ALLOVERS

GALLOONS

EDGINGS

INSERTIONS

MOTIFS

HANDKERCHIEFS

NOVELTIES

*Jacob Rohner Ltd.*

REBSTEIN  
SWITZERLAND

ROMAIN

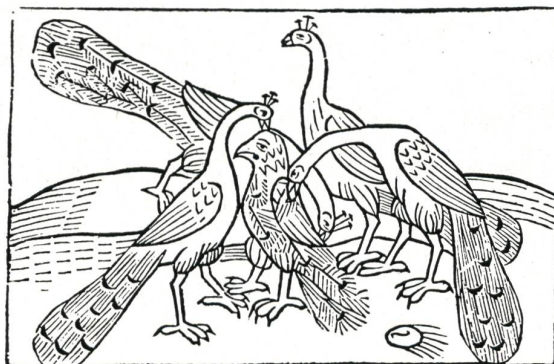
SIBER & WEHRLI S.A.

Z U R I C H

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER



## *Le Geai paré des plumes du Paon*

Un paon muoit: un geai prit son plumage;  
 Puis après se l'accommoda;  
 Puis parmi d'autres paons tout fier se panada,  
 Croyant être un beau personnage.  
 Quelqu'un le reconnut: il se vit bafoué,  
 Berné, sifflé, moqué, joué,  
 Et par messieurs les paons plumé d'étrange sorte;  
 Même vers ses pareils s'étant réfugié,  
 Il fut par eux mis à la porte.

Il est assez de geais à deux pieds comme lui,  
 Qui se parent souvent des dépouilles d'autrui,  
 Et que l'on nomme plagiaires.  
 Je m'en tais, et ne veux leur causer nul ennui:  
 Ce ne sont pas là mes affaires.



Le Tissage Wallenstadt Wallenstadt/Suisse,  
 vous offre la troisième page d'une série de Fables de La Fontaine

F E L D M U H L E A.G. S.A. R O R S C H A C H



Produzent kunstseidener Garne  
für Weberei, Wirkerei und  
Strumpffabrikation

Spezialität: Crepegarne

S C H W E I Z · S U I S S E · S U I Z A · S W I T Z E R L A N D

## Naissance et développement d'une grande entreprise de l'industrie des fibres artificielles

En plein champ, près du bourg agricole de Rorschach, sur les rives du lac de Constance, s'élevait un vieux moulin dont l'existence remontait au moyen âge. Vers 1880, quelques commerçants entreprenants achetèrent le moulin qui avait déjà suspendu son activité et y installèrent des machines à broder à main. Ceci fut le point de départ de l'existence de la maison Feldmühle (en allemand, ce nom signifie « moulin du champ » — N. d. l. R.). L'entreprise de broderie se développa rapidement, les bâtiments industriels se multiplièrent et s'agrandirent et, avec un quartier résidentiel pour les ouvriers, couvrirent bientôt une surface étendue. La fabrique de broderie atteignit son apogée entre 1900 et 1918.

Lorsque la modification du cours de la mode, en 1920, provoqua la crise de la broderie, la maison décida de se consacrer à la fabrication de la rayonne de viscose. Toutes les machines à broder furent mises à la ferraille et remplacées par une machinerie neuve.

Les produits de la nouvelle fabrication, les *filés de rayonne*, trouvèrent bientôt des débouchés favorables sous les marques « Sastiga », « Bodana », « Bodanella », « Bodanita » et « Sarfa » dans le tissage, la bonneterie, le tricotage et la fabrication de bas en Suisse et à l'étranger et se rangent parmi les filés de la meilleure qualité. La fabrique produit aussi elle-même des *filés crêpe* de première qualité sur des machines à retordre tout à fait modernes.

La production annuelle de la Feldmühle en filé **Cellux** s'élève à 2800 tonnes.

A côté de ces filés, elle produit également de la paille artificielle et des fibres artificielles du genre des fibres de lino pour la chapellerie, le tressage, la passementerie, le tissage et le tricotage.

L'entreprise n'en est cependant pas restée là, mais a inscrit en 1930 à son programme la fabrication des *feuilles de viscose transparentes* « Cellux » dont les multiples possibilités d'application sont bien connues. Presque toute la production est absorbée par le marché intérieur.

Mentionnons encore les éponges de viscose « Spungo » pour la toilette, les usages sanitaires et industriels, au nombre des articles fabriqués par la maison Feldmühle.

Ajoutons aussi que, pour se tenir au courant du développement industriel actuel, elle entreprendra cette année encore la fabrication de *filés entièrement synthétiques* pour laquelle les installations sont actuellement en construction.

La fabrication de corde et de *toile pour pneus* en rayonne est également en plein développement.

En se tenant à la hauteur des exigences du temps présent, en y adaptant son programme de fabrication et en étendant et modernisant ses installations de production, la maison Feldmühle S. A., qui occupe environ 1600 ouvriers et employés, est devenue **Cellux** important de la vie économique de la Suisse du nord-est.

### un produit de la FELDMUHLE S. A. RORSCHACH (Suisse)



Photo Baity

Quelques produits de la Feldmühle S. A.

## Naissance et développement d'une grande entreprise de l'industrie des fibres artificielles

En plein champ, près du bourg agricole de Rorschach, sur les rives du lac de Constance, s'élevait un vieux moulin dont l'existence remontait au moyen âge. Vers 1880, quelques commerçants entreprenants achetèrent le moulin qui avait déjà suspendu son activité et y installèrent des machines à broder à main. Ceci fut le point de départ de l'existence de la maison Feldmühle (en allemand, ce nom signifie « moulin du champ » — N. d. l. R.). L'entreprise de broderie se développa rapidement, les bâtiments industriels se multiplièrent et s'agrandirent et, avec un quartier résidentiel pour les ouvriers, couvrirent bientôt une surface étendue. La fabrique de broderie atteignit son apogée entre 1900 et 1918.

Lorsque la modification du cours de la mode, en 1920, provoqua la crise de la broderie, la maison décida de se consacrer à la fabrication de la rayonne de viscose. Toutes les machines à broder furent mises à la ferraille et remplacées par une machinerie neuve.

Les produits de la nouvelle fabrication, les *filés de rayonne*, trouvèrent bientôt des débouchés favorables sous les marques « Sastiga », « Bodana », « Bodanella », « Bodanita » et « Sarfa » dans le tissage, la bonneterie, le tricotage et la fabrication de bas en Suisse et à l'étranger et se rangent parmi les filés de la meilleure qualité. La fabrique produit aussi elle-même des *filés crêpe* de première qualité sur des machines à retordre tout à fait modernes.

La production annuelle de la Feldmühle en filés de rayonne s'élève à 2800 tonnes.

A côté de ces filés, elle produit également de la paille artificielle et des fibres artificielles du genre des fibres de liber pour la chapellerie, le tressage, la passementerie, le tissage et le tricotage.

L'entreprise n'en est cependant pas restée là, mais a inscrit en 1930 à son programme la fabrication des *feuilles de viscose transparentes* « Cellux » dont les multiples possibilités d'application sont bien connues. Presque toute la production est absorbée par le marché intérieur.

Mentionnons encore les éponges de viscose « Spungo » pour la toilette, les usages sanitaires et industriels, au nombre des articles fabriqués par la maison Feldmühle.

Ajoutons aussi que, pour se tenir au courant du développement industriel actuel, elle entreprendra cette année encore la fabrication de *filés entièrement synthétiques* pour laquelle les installations sont actuellement en construction.

La fabrication de corde et de *toile pour pneus* en rayonne est également en plein développement.

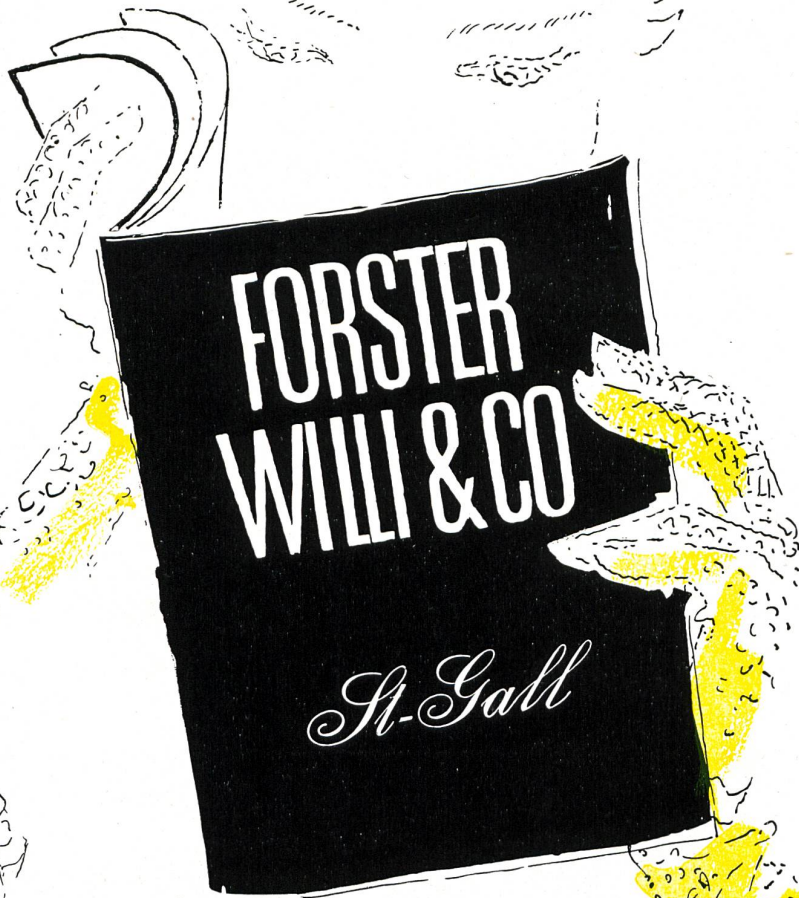
En se tenant à la hauteur des exigences du temps présent, en y adaptant son programme de fabrication et en étendant et modernisant ses installations de production, la maison Feldmühle S. A., qui occupe environ 1600 ouvriers et employés, est devenue un facteur important de la vie économique de la Suisse du nord-est.



Photo Bauty

Quelques produits de la Feldmühle S. A.

Nouveautés



Broderies  
et dentelles



Modèle Maggy Rouff



NELO

Les tissus

Les tissus

NELO



*Depuis 1805, dans le monde entier, la femme élégante choisit des tissus NELO pour ses robes, ses blouses, sa lingerie. NELO signifie à la fois qualité et nouveauté.*

J.G. NEF & CO. S.A., HÉRISAU/SUISSE

Carrés pure laine imprimés à la main,  
franges sans couture.

Pure wool hand-printed Squares,  
unsewn fringes.

*F. Blumer & Cie.  
Schwanden*



BRODERIES  
GUIPURES  
BLOUSES  
COLS

*Hautes Nouveautés*  
*A. Naef & Cie*  
*Flawil (St. Gall)*

U.S.A. Representation *M.E. Feld & Company* 1412 Broadway *New York* / stock available

**CHARLES MALIGNON**  
GENÈVE

Manufacture de Cravates  
Tissus pour Cravates

**Salzmann & Co., St-Gall**

einfache u. gezwirnte Baumwoll- u. Zellwollgarne  
single and twofold cotton and fibro yarns  
Filés et retors de coton et fibranne



**Sturzenegger & Tanner  
& Co. S.A., St-Gall**

Nouveautés  
en Tissus & Broderies

**EMIL WILD & Cie S. A.**  
RETORS SPÉCIAUX HAUTE FANTAISIE

St-Gall / Suisse



**CHARLES GORINI**  
ST. GALLEN

FEINWEBEREI  
STICKEREIEN

**Weberei Sirnach**

SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei - Ausrüsterei



**Alwin Wild** Tricotfabrik  
Färberei  
St. Margrethen SG.

**TRICOTS & JERSEYS**

Nylon - Rayon - Cotton - Wool  
piece goods for garments and underwear  
pour robes et sous-vêtements



Karl Schoch  
& Co. A. G.  
ZÜRICH 6 / 42  
Seiden- und  
Kunstseidenge-  
webe

**Adresses utiles**  
**Addresses to note**

**FILTEX LTD. ST. GALL WEAVING MILL**

Leading in: plain, fancy, figured,  
printed and embroidered fabrics for curtains,  
muslins, organdies

**Scarves, squares, collars, jabots**

**H. Frei & Cie, Diepoldsau**

EMBROIDERIES  
BRODERIES  
BORDADOS  
STICKEREIEN

**NEF & CO., ST. GALL**

Selling Office of Spoerry & Co., Flums  
and Spinnerei Ibach A.-G., Ibach

Spinning Mills - Cotton and Spun Rayon  
Yarns single and plied up to 200 s -  
high class qualities.

**Baerlocher & Co., Rheineck (St. Gall)**

Tel. 444 51



Fabricants de tissus de coton  
Mouchoirs haute fantaisie  
Voiles et marquises pour rideaux  
Tissus nouveautés pour lingerie, robes et blouses  
Dépt. confection: Fabrication d'imperméables

**Textil-Export Ltd. St. Gall**

Cotton Yarns and Threads  
Sewing Threads  
Yarns for Art Needle Work



Soieries

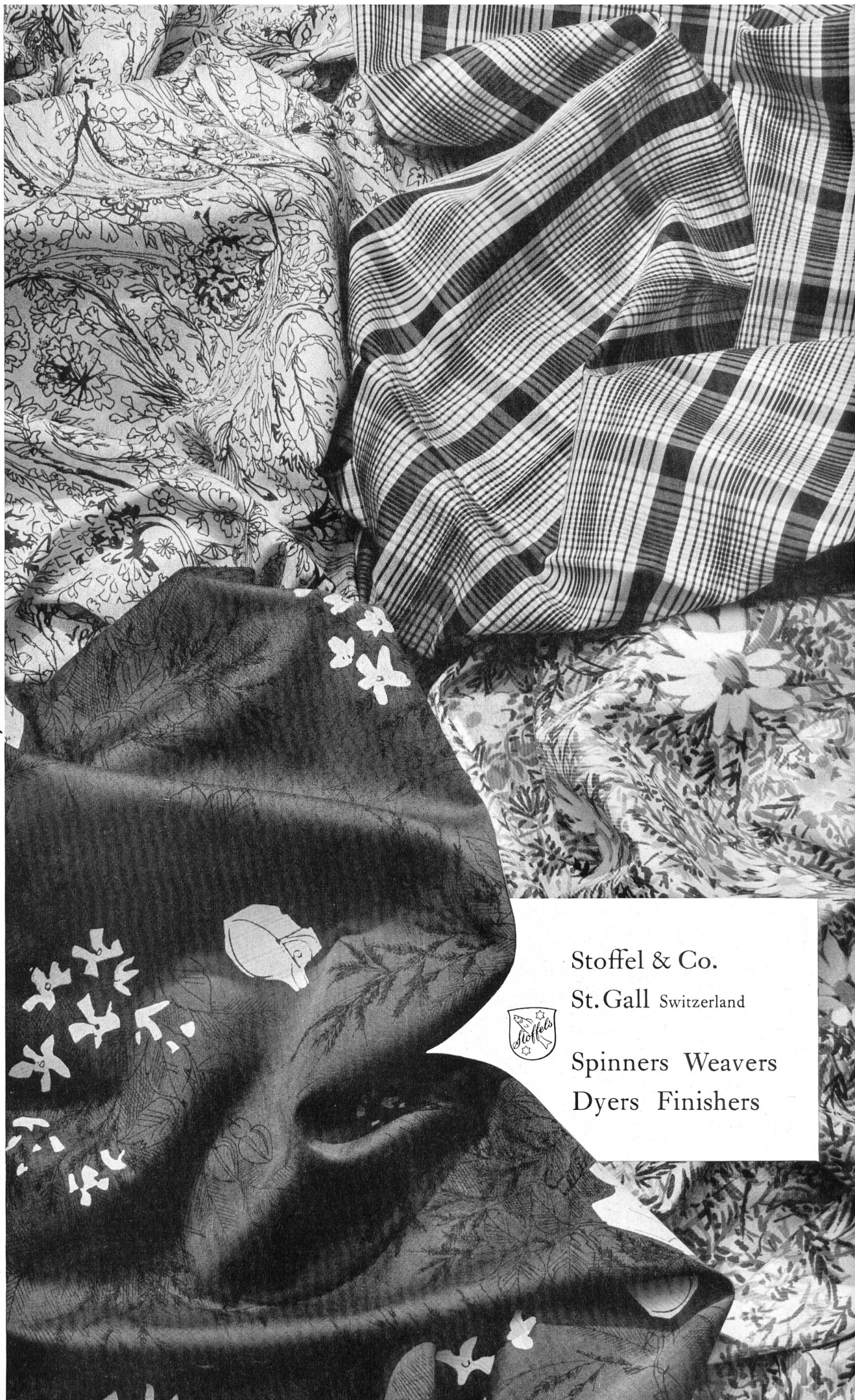
Nouveautés

unies — imprimées — brodées  
ETS A. UEHLINGER & Co., BALE 3

**Direcciones interesantes**  
**Beachtenswerte Adressen**



Fashionable everywhere — *Stoffel's* Fine Cotton Fabrics



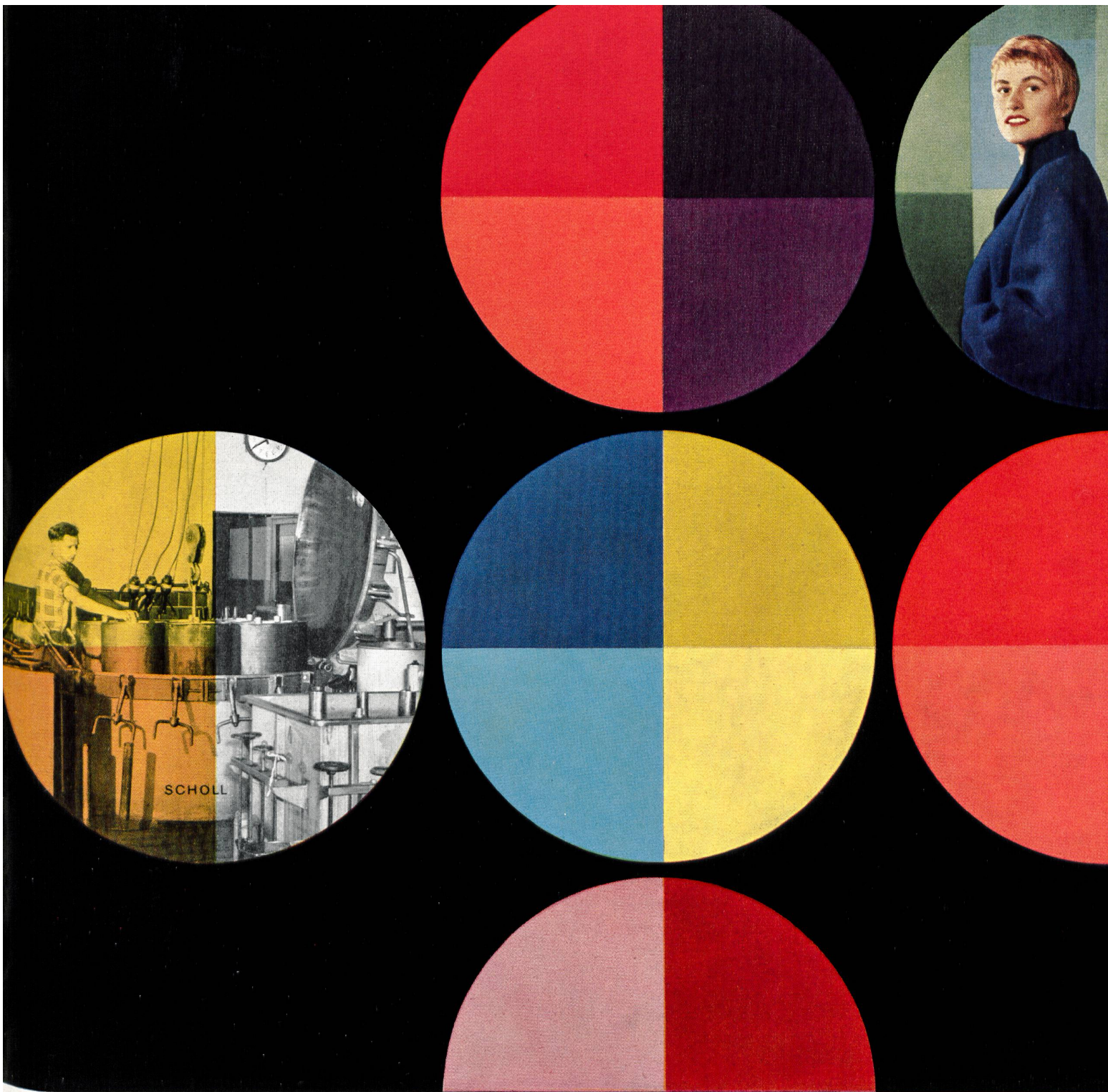
Stoffel & Co.

St. Gall Switzerland



Spinners Weavers

Dyers Finishers



**les colorants qui ont  
révolutionné la teinture  
pour laine. Résultats  
excellents en grand  
teint, même sur filés  
fortement tordus  
et sur tissus serrés**

# Irgalane

Teinture rapide, tranchage exceptionnel. Ces deux propriétés, qui semblent contradictoires, sont admirablement réunies dans les colorants Irgalane. Autre qualité: ils donnent, en toute circonstance, des teintures parfaitement solides. Seuls les meilleurs colorants au chrome leur sont comparables.

# Solophényle

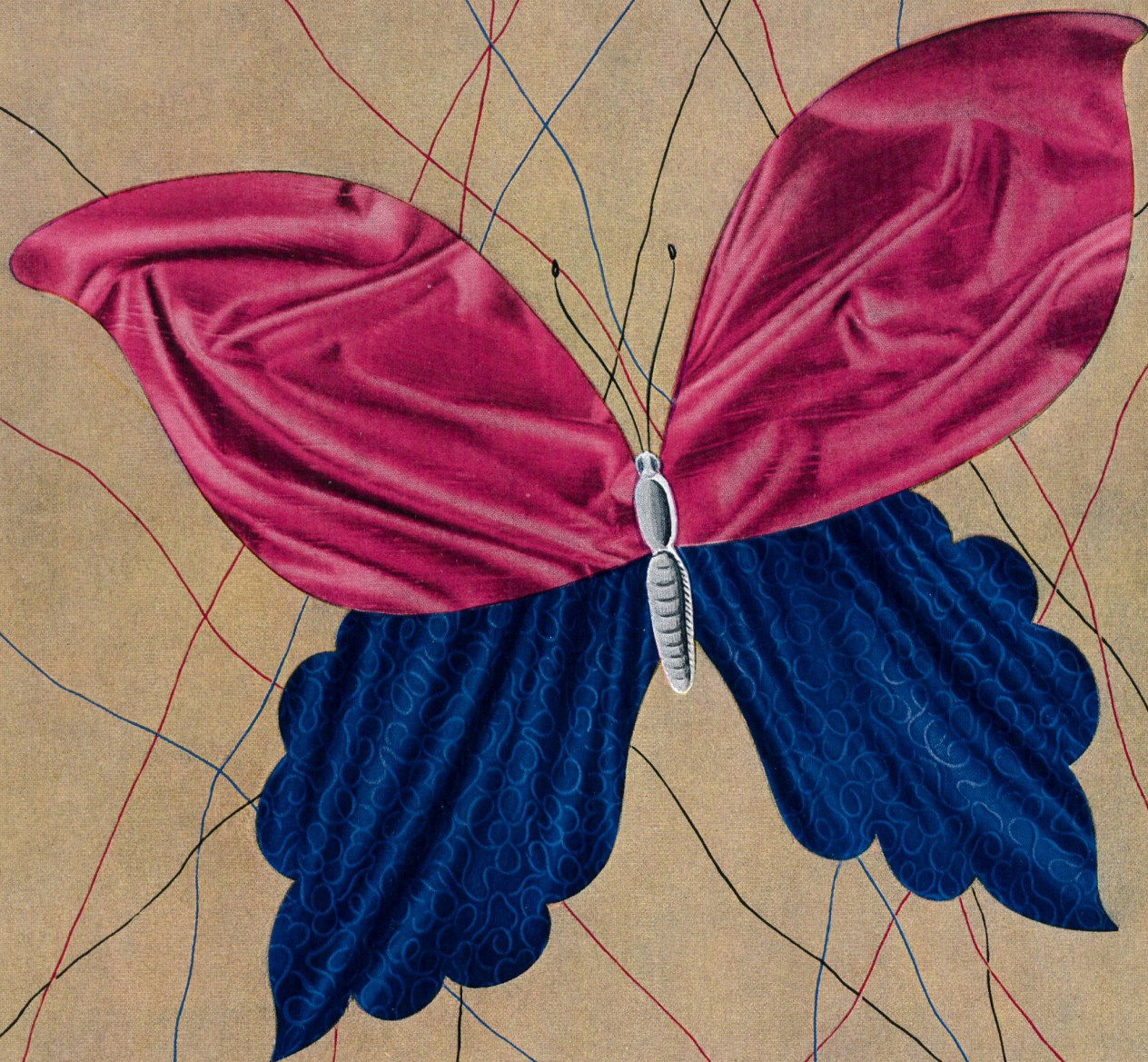


Soleil et lumière?

Les colorants Solophényle sont créés pour vivre au soleil: la lumière met leurs nuances en valeur, sans

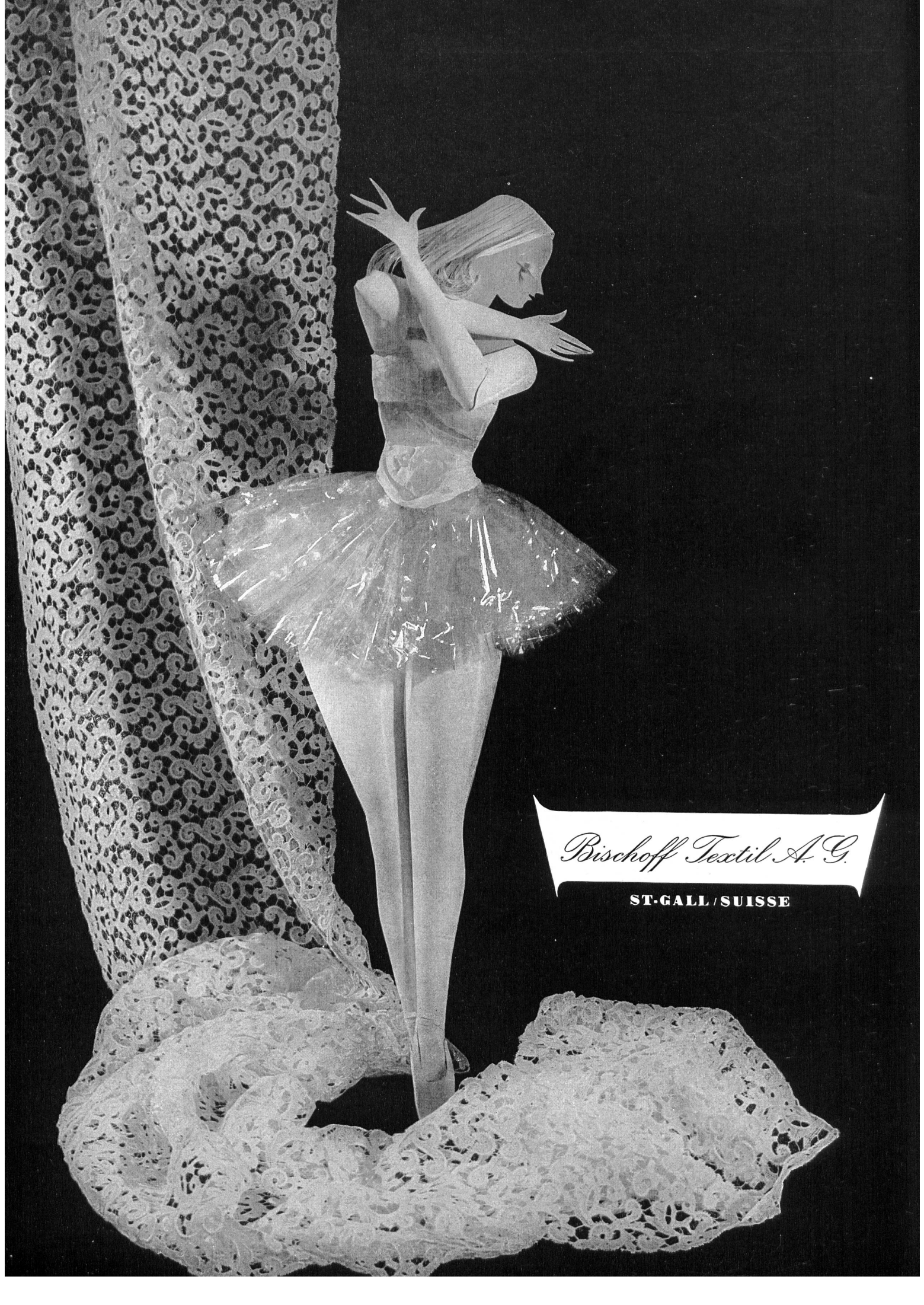
compromettre leur éclat. Qui dit Solophényle, dit colorant direct, solide à la lumière.

25 YEARS  
HGC  
NOUVEAUTÉS



*H. Gutz & Co. A.G.*  
ZURICH

SILK MANUFACTURERS



*Bischoff Textil A. G.*

ST-GALL / SUISSE

# Hanro

THE GREAT NAME  
IN SWISS KNITWEAR

Elegant suits and dresses by

*Hanro*

styled with perfect cut and finish. They keep their shape and freshness all day long. Made of the famous Hanro knitted fabric of pure worsted wool, moothproofed by Mitin. Hanro also renowned for sportswear and underwear.



*Nature creates miracles...  
Heer creates novelties*



*Heer & Co. S.A.*  
*Silkmanufacturers*

THALWIL  
SWITZERLAND

**Emil Anderegg Ltd.**  
Weinfelden



Known for their qualities in cotton  
and rayon piece goods

SPECIAL DEPARTMENT: Manuf. of first  
class raincoats for ladies and gentlemen

**METTLER**  
& Co. LTD.  
ST. GALL



Novelties in plain and  
printed piece goods  
Two centuries of qua-  
lity and tradition



**Eugster  
& Huber,**  
St.-Gall

Tissus de coton unis, imprimés, brodés,  
pour robes, blouses, lingerie, rideaux, etc.  
Popelines pour chemises et imperméables

## Marques suisses — Marques de qualité

MARQUSETTE DEKO



KIRCHBERG-BERN



La «Clef» Hausammann  
garantit la qualité



**E. ROELLI & Co. Ltd., St. Gall**

Specialising in:  
all kinds of embroidered curtains  
Nets, Marquises, Voiles  
Embroidered Organdies and Muslins

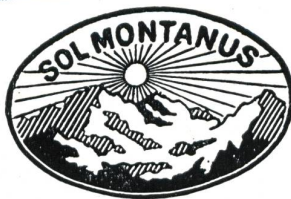
## Swiss Trade Marks — Marks of Quality

Wollmischgarne und -Zwirne



**Trüb & Co. AG.**

Spinnerei und Zwirnerei  
Uster (Schweiz)



**Honegger & Co. A.-G., St. Gallen**  
(Schweiz)

Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll-  
und Kunstseidengeweben, glatt, bunt-  
gewoben, bedruckt und bestickt.  
Taschentücher.

*Geba*

MARQUSETTES, ORGANDIES  
VOILES  
WATERPROOFS, NOVELTIES

**ABEGG BROS.  
HORGEN**

Exporters of Swiss fabrics  
finished in own works founded  
1815

## Marcas Suizas — Marcas selectas

*ASPOR*

**S. A., PORRENTUUY (BE)**  
Fabrique de Bonneterie

*Loretta*

Sous-vêtements - Chaussettes  
fantaisie - Pullovers jersey

Underwear  
Fancy Socks - Jersey Pullovers

*Opaline*  
**NYLON**



Marques déposées

**A. NAEGELI S. A.**  
Fabriques de Bonneterie  
Berlingen et Winterthur

*Yala*

Knitted outerwear  
and underclothing  
Knitted fabrics

Robes jersey  
Sous-vêtements  
jersey  
Tissus jersey

**Jakob Laib & Co.,**  
Amriswil

## Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken

**WEGA**

La marque suisse qui  
s'impose

The leading  
Swiss Trade  
Mark



**Egger,  
Eisenhut & Co.  
Aarwangen**

Fabrique de gants pour l'industrie et le  
sport. — Manufacturers of Gloves for  
industry and sport.



High quality Swiss-cotton-thread  
Fil suisse de première qualité

**E. Mettler-Muller S. A., Ltd**  
Switzerland

STRÜMPFE

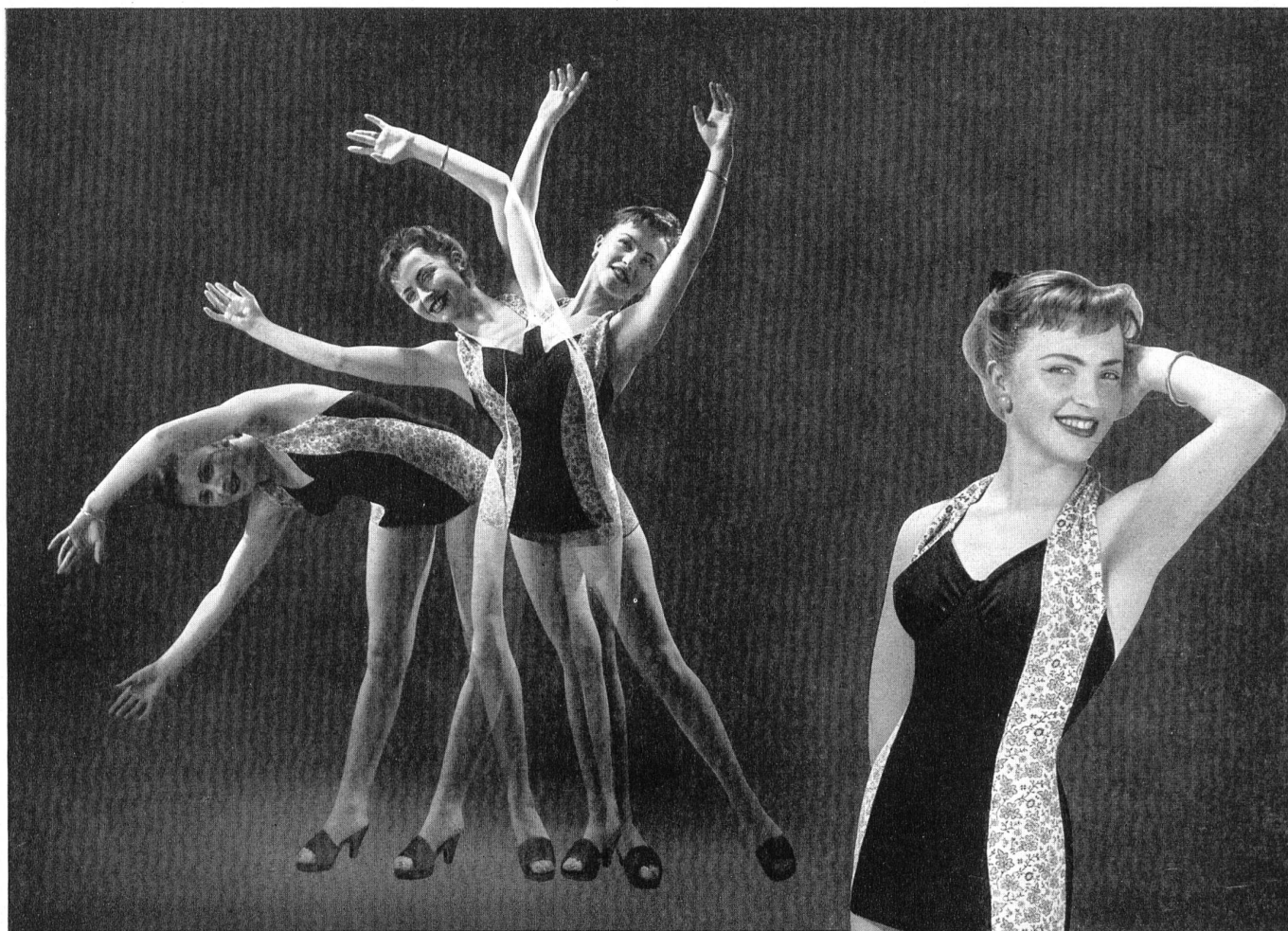
**ROYAL**

SOCKEN

**AL. RUCKSTUHL**

WIL / S. G. (Schweiz)

«Helanca» — der Linie zuliebe...



Jetzt endlich kann sich der Wunsch anspruchsvoller Frauen erfüllen:  
ein Badekleid zu tragen, das auch bei jeder Bewegung  
tadellos sitzt, die Figur strafft und erst noch unerreicht solid ist.  
Mit einem Costume aus dem einzigartigen «Helanca»-Garn.

«Helanca»-Badeanzüge sind nämlich hoch-elastisch;  
ohne Gummi zu enthalten, schmiegen sie sich dem Körper an  
und modellieren die Linie wie eine zweite Haut.  
Und noch etwas: Auch der nasse Badeanzug kühlt nicht und ist im Nu trocken.

Und das alles dank dem Wundergarn «Helanca», das nie ermüdet,  
schmutzabstossend ist, nicht filzt, und zudem den Motten widersteht.

Auch Damenwäsche,  
Strümpfe und  
Herrensocken  
aus dem weltberühmten  
«Helanca»-Garn  
bieten Ihnen diese  
unübertroffenen Vorteile.

Aus *Helanca* Garn  
Schutzmarke

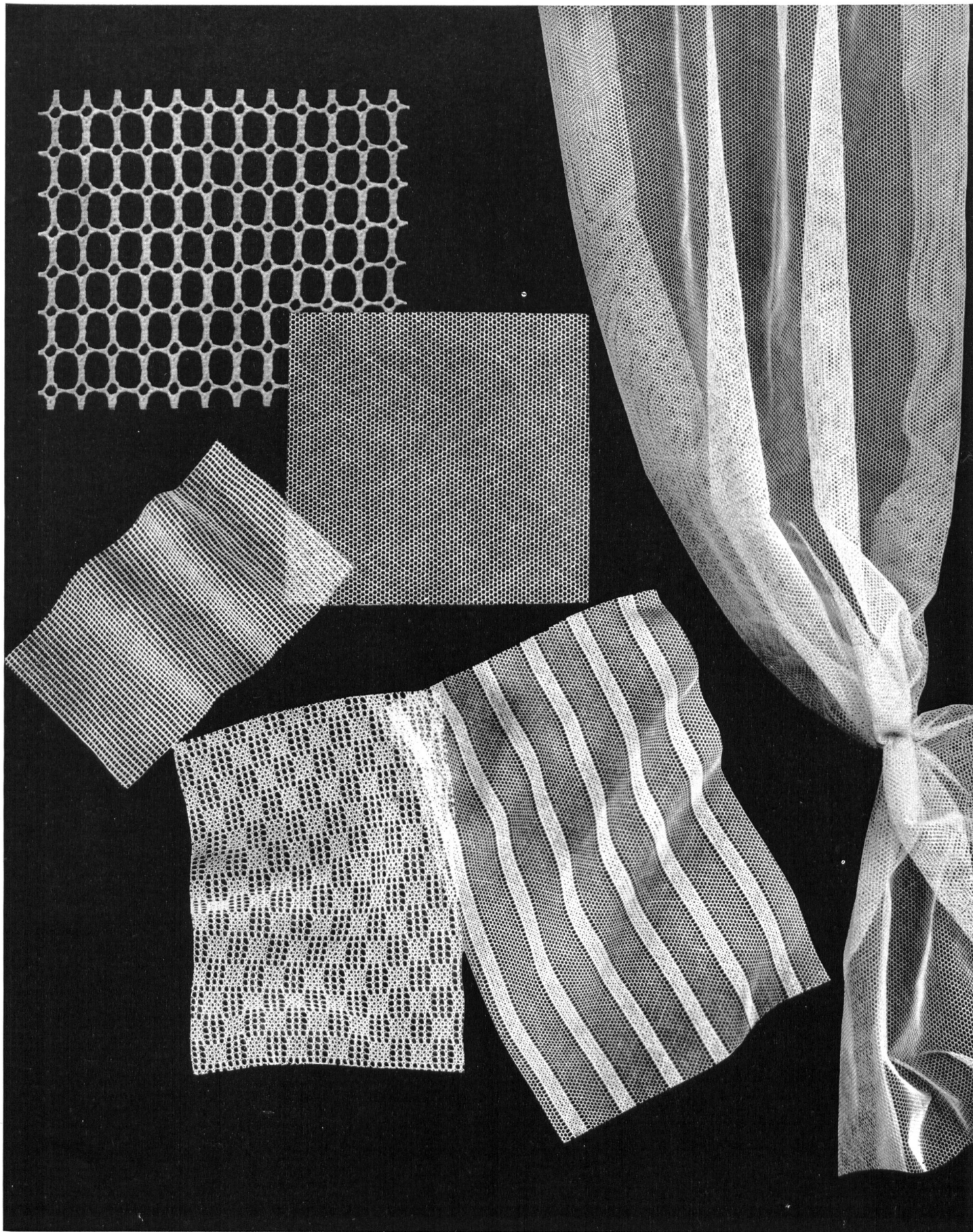
Die Etikette für Qualität und Wohlbefinden

Bezugsquellennachweis durch die Schutzmarken-Inhaberin:

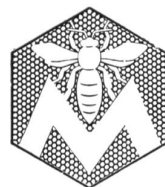
Heberlein & Co AG Wattwil gestattet den Gebrauch ihrer Schutzmarke «Helanca» aus-  
schliesslich bei Einhaltung bestimmter Verfahrensvorschriften und von ihr überwachter  
Qualitätsanforderungen für Kräuselgarn und daraus hergestellte Artikel.

Heberlein & Co AG Wattwil

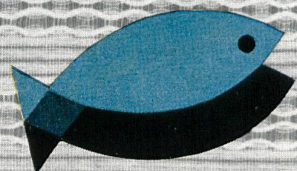
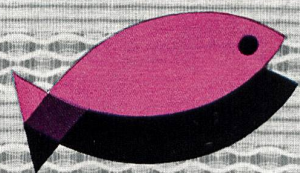
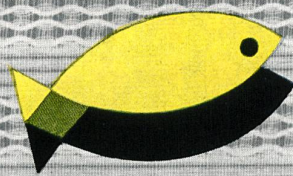
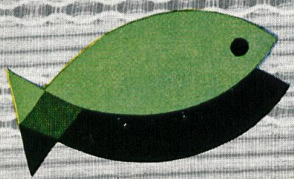




SOCIÉTÉ SUISSE DE L'INDUSTRIE TULLIÈRE S.A.  
 SWISS NET COMP. LTD.  
 SCHWEIZ. GESELLSCHAFT FÜR TÜLLINDUSTRIE A.-G.  
 MÜNCHWILEN



*Christians Fischbacher & Co. St. Gall Switzerland*





HAUTE NOUVEAUTÉ

SOIERIES

COTON

NYLON

TISSUS MIXTES

UNIS

IMPRIMÉS

FANTAISIE

Modèle JACQUES FATH  
Tissu « Pré Catelan », soie naturelle  
Guggenheim Fils & Cie, Zurich

**BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & C<sup>IE</sup> ZÜRICH**

Téléphones 25 78 14 / 16

Löwenstrasse 17

Télégrammes : Begugg



100 Jahre  
Offizieller Jubiläumstag 2.9.1954

SPINNEREI AN DER



BAAH

ZUG/SCHWEIZ

Qualitäts-  
Baumwollgarne 10-50 engl. gekämmt  
Zellwollgarne 10-40 engl. kardierte